



OPÉRA  ROYAL  
24 CHÂTEAU DE VERSAILLES 25

Marc-Antoine Charpentier

# ACTÉON

Lundi 16 juin 2025

Château de  
**VERSAILLES**  
Spectacles

  
CHÂTEAU DE VERSAILLES

 Vietnam Airlines

avec le généreux soutien d'  
**Aline Foriel-Destezet**  
MÉCÈNE PRINCIPALE



Fondation  
des  
Monastères

# UN DÉFI PLEIN D'AVENIR

**Sauvegarder le patrimoine  
des communautés monastiques  
avec la Fondation des Monastères**

Tout don ouvre droit à des réductions fiscales, dans le cadre de l'IR, de l'IS et de l'IFI  
**Legs, donations et assurances vie sont exonérés de droits de mutation**

**01 45 31 02 02**

**www.fondationdesmonasteres.org**

Fondation des Monastères - 14 rue Brunel - 75017 Paris  
fdm@fondationdesmonasteres.org

Fondation reconnue d'utilité publique par décret du 21 août 1974,  
exclusivement financée par la générosité de donateurs, particuliers et entreprises.  
Ses comptes sont certifiés par le Cabinet Mazars.



Christophe Leribault

**CHRISTOPHE LERIBAUT**

Président de Château de Versailles Spectacles  
Président de l'Établissement public du château,  
du musée et du Domaine national de Versailles

« Sans la musique, la vie serait une erreur » écrit Nietzsche en épigraphe à son *Crépuscule des idoles*. Versailles aussi ! C'est pourquoi je suis très heureux que le Château, depuis 15 ans désormais, ait réparé cette erreur et retrouvé la bande sonore des siècles qui l'ont façonné.

Cette année, l'Opéra Royal du Château de Versailles poursuit sur sa lancée avec une nouvelle programmation ambitieuse, encouragée par la fidélité de son public : plus de 110 000 spectateurs ont assisté, cette saison, à une représentation de musique, de théâtre ou de danse au Château de Versailles ou en tournée. L'Orchestre de l'Opéra Royal a triomphé en France et à l'étranger, jusque sur les scènes de Pékin : une première, qui atteste du rayonnement de Versailles bien au-delà de son Château.

Opéra hors les murs, mais aussi opéra hors du temps, dans ce théâtre de bois où les traces de l'Ancien Régime perdurent. Avec ses décors encore actionnés à la main, vous remonterez les siècles, goûterez aux plaisirs du Roi et de la Cour, et comme eux, vous entendrez les airs baroques de Monteverdi, Charpentier, Lully, Vivaldi ou encore Rameau, qui s'imposeront à nouveau durant cette saison 2024-2025.

Comme de coutume, c'est un programme éclectique que nous vous proposons cette année : des premières modulations baroques de Monteverdi à la fougue d'un Bizet, vous serez également emportés par le charme classique de Mozart dans une version française de la *Flûte enchantée*. Neuf productions lyriques mises en scène seront présentées, dont cinq nouvelles productions de l'Opéra Royal : *Didon et Enée* de Purcell avec l'excellente Sonya Yoncheva, *Polifemo* de Porpora, avec Franco Fagioli en *Primo Uomo*, *L'Uomo femina* de Galuppi avec Vincent Dumestre et Agnès Jaoui à la mise en scène, *Carmen* dans une version des origines en ouverture de l'année Bizet, et *La Fille du régiment* de Donizetti, sommet du *bel canto* avec le Chœur de l'Armée française. Certaines de ces représentations mettront à l'honneur les jeunes artistes de l'Académie de l'Opéra Royal : musiciens, chanteurs et danseurs, vivier de talents qui participe à l'excellence des productions de Château de Versailles Spectacles.

La danse ne sera pas en reste avec quatre ballets de haute volée, signés par des chorégraphes exceptionnels et interprétés par des danseurs qui ne le sont pas moins : nous aurons la chance d'accueillir le puissant *Marie-Antoinette* de Thierry Malandain, les solistes du Ballet du Théâtre San Carlo de Naples dans un programme de Jerome Robbins, la dernière création

d'Angelin Preljocaj, *Requiem(s)*, et le Junior Ballet de l'Opéra de Paris.

C'est à Versailles, toujours, que vous pourrez découvrir des œuvres rares du répertoire, comme le *Requiem pour Louis I<sup>er</sup> d'Espagne, Roi de 150 jours* de José de Torres, qui résonnera à nouveau dans la Chapelle pour les 300 ans de sa création, ou encore Alcina de Francesca Caccini, le premier opéra de l'histoire signé par une femme.

Au total, plus d'une centaine de représentations vous seront proposées au Château de Versailles : sur les planches de l'Opéra Royal, sous les ors de la Chapelle Royale, dans le décor intime du Théâtre de la Reine ou sous la voûte majestueuse de la Galerie des Glaces.

Le plaisir peut se prolonger jusque chez vous grâce au label Château de Versailles Spectacles qui immortalise le patrimoine musical avec plus de 120 références discographiques, et le met à portée de clic sur toutes les plateformes de streaming et sur la plateforme *Live-OperaVersailles.fr*. Il faut en remercier Laurent Brunner, directeur de Château Versailles spectacles et de l'Opéra Royal, ainsi que toutes ses équipes, qui œuvrent avec détermination à faire rayonner les arts vivants et l'art de la fête à Versailles. Ensemble, ils sortent chaque soir de spectacle le « grand jeu » – expression musicale bien connue à la Chapelle Royale pour qui y a entendu sonner tous les tuyaux du grand orgue – et, avec tous les artistes, ils font tant pour qu'aujourd'hui et demain Versailles reste Versailles.

Je tiens aussi à remercier très chaleureusement nos mécènes pour la confiance qu'ils nous accordent, notamment Madame Aline Foriel-Destezet, et la Fondation de l'Opéra Royal. « Perpétuer, soutenir, éclairer » : cette devise de l'Institut de France illustre parfaitement l'engagement sans faille des donateurs, sans qui notre aventure musicale ne saurait résonner si fort, si loin.

Il n'y a qu'à Versailles que sonnent si bien le clavecin et la viole de gambe, qu'on cisèle si finement les partitions du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup> siècles, qu'on goûte de telles raretés du répertoire. Aussi je vous souhaite de profiter pleinement de cette saison, au carrefour des arts, entre opéra, théâtre et danse, et au carrefour des siècles, entre répertoire baroque et romantique, dans les plus beaux lieux du Château.

# COMMENT SOUTENIR L'OPÉRA ROYAL

ENSEMBLE CONTINUONS À ÉCRIRE L'HISTOIRE  
DE L'OPÉRA ROYAL DU CHÂTEAU DE VERSAILLES

Le soutien des Amis et des Mécènes est essentiel pour préserver une vie musicale vibrante à l'Opéra Royal et à la Chapelle Royale. Que vous soyez un donateur particulier ou une entreprise mécène, vous contribuez à faire de l'Opéra Royal l'une des plus grandes institutions musicales d'Europe.



## ADORA 10 ANS

Les Amis de l'Opéra Royal

L'ADORA fête ses 10 ans. Depuis une décennie, grâce au soutien fidèle et généreux des Amis, l'ADORA a pu accompagner l'Opéra Royal dans ses plus belles réalisations et contribuer à son rayonnement. Les cotisations des Amis permettent d'enrichir la programmation de l'Opéra Royal, de soutenir de jeunes talents prometteurs et de rendre accessible la grande beauté de la saison musicale de l'Opéra Royal du Château de Versailles à un public toujours plus large.



## CERCLE ENTREPRISES MÉCÈNES DE L'OPÉRA ROYAL

Quelle que soit la taille de votre entreprise, associez votre image à l'excellence de l'Opéra Royal du Château de Versailles. En contrepartie de votre mécénat, offrez à vos clients, partenaires et collaborateurs des soirées inoubliables au Château de Versailles dans les cadres uniques de l'Opéra Royal et de la Chapelle Royale.



## FONDATION DES AMIS DE L'OPÉRA ROYAL ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS

La Fondation travaille à la pérennisation de la saison musicale du Château de Versailles. Vous pouvez assurer l'avenir de l'Opéra Royal et de la Chapelle Royale en incluant la Fondation dans votre transmission avec un legs, une donation, une assurance vie, des dons en numéraire, des dons IFI, des biens immobiliers, mobiliers, des titres ou des actions.



FONDATION DES AMIS DE  
L'OPÉRA ROYAL  
ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS

# SOUTENEZ L'OPÉRA ROYAL AVEC VOTRE IFI

Créée par l'ADORA, Association des Amis de l'Opéra Royal, et l'Académie des beaux-arts, la Fondation des Amis de l'Opéra Royal a pour priorité d'action la **pérennisation d'une saison artistique complète à l'Opéra Royal et à la Chapelle Royale.**



**Vos libéralités, vos dons et vos legs** permettront à la Fondation d'inscrire dans la durée votre soutien à l'Opéra Royal. Grâce **aux réductions d'impôts (IR, IS, IFI)**, vous profitez d'une opportunité fiscale unique en Europe pour manifester votre attachement à l'Opéra Royal de Versailles.

*Les comptes de la Fondation sont sous le strict contrôle de l'Académie des beaux-arts*

## Que peut-on donner ?

- Le don d'argent (espèces, chèques, virements, prélèvements automatiques, cartes bancaires)
- Le don de titres (actions, obligations, SICAV, FCP, livrets de caisse d'épargne...)
- Le don en nature (œuvres d'art, objets d'art...)

## Que peut-on léguer ?

- Une somme d'argent
- Un bien immobilier (appartement, maison, terrain...)
- Un bien mobilier (meubles, objets d'art, portefeuille de valeurs, assurance-vie, droits d'auteur, brevets...)

## Rejoignez le comité des membres fondateurs

Nous saluons l'engagement des membres fondateurs sur le **long terme**. Ils s'investissent dans la gouvernance de la Fondation et travaillent à abonder sa **dotation** – déterminante pour assurer le futur et l'excellence de l'Opéra Royal de Versailles.

Pour les remercier de leur contribution, les donateurs bénéficient d'un **programme de reconnaissance**. Ils sont invités à des événements d'exception qui leur sont dédiés.

## FAITES UN DON !

Faire un don à la Fondation de l'Opéra Royal vous permet de bénéficier d'une réduction fiscale de 66 % de la somme versée sur l'Impôt sur le Revenu. **Si vous avez choisi de donner au titre de votre IFI (Impôt sur la Fortune Immobilière), cette déduction s'élèvera à 75 % de la somme versée.**



Tout au long de l'année, l'Opéra Royal offre aux mécènes engagés à ses côtés un programme exclusif de moments d'exception et de visites au Château de Versailles.

Maxime Ohayon  
Directeur du Mécénat et du Développement

+33 (0)1 30 83 76 35  
fondationoperaroyal@academiedesbeauxarts.fr

# SAISON 2025-2026

Sous réserve de modifications

## OPÉRAS MIS EN SCÈNE

### ROSSINI : CENDRILLON

Chœur et Orchestre de l'Opéra Royal  
**Gaétan Jarry**, direction

**Julien Lubek** et **Cécile Roussat**, mise en scène

11, 12, 14, 16, 18 octobre | Opéra Royal  
*Nouvelle Production de l'Opéra Royal*

### PURCELL : DIDON ET ÉNÉE

Académie, Chœur et Orchestre de l'Opéra Royal  
**Stefan Plewniak**, direction

**Julien Lubek** et **Cécile Roussat**, mise en scène

15 et 16 novembre | Opéra Royal

*Production de l'Opéra Royal / reprise*

### HAENDEL : ARIODANTE

Académie de danse baroque de l'Opéra Royal  
Orchestre de l'Opéra Royal - **Stefan Plewniak**, direction

**Nicolas Briançon**, mise en scène

5, 7, 9, 11 décembre | Opéra Royal

*Nouvelle production de l'Opéra Royal*

### OFFENBACH : LA VIE PARISIENNE

Chœur et Orchestre de l'Opéra Royal - **Victor Jacob**, direction

**Christian Lacroix**, mise en scène, décors et costumes

27, 28, 30, 31 décembre, 2, 3 et 4 janvier | Opéra Royal

### LULLY : ATYS

Ballet Preljocaj

Chœur de l'Opéra Royal - Cappella Mediterranea

**Leonardo García-Alarcón**, direction

**Angelin Preljocaj**, mise en scène et chorégraphie

24, 25, 27, 28 janvier | Opéra Royal

*Production de l'Opéra Royal / reprise*

### GOUNOD : FAUST

Académie de danse baroque de l'Opéra Royal  
Chœur et Orchestre de l'Opéra Royal

Chœur de l'Opéra de Tours

**Laurent Campellone**, direction

**Jean-Claude Berutti**, mise en scène

22, 24, 26, 28, 30 mars | Opéra Royal

*Nouvelle Production de l'Opéra Royal*

### RAMEAU : PLATÉE

Académie de danse baroque de l'Opéra Royal  
Le Concert Spirituel - **Hervé Niquet**, direction

**Corinne** et **Gilles Benizio** (alias Shirley et Dino), mise en scène

13, 15, 16, 18, 19 avril | Opéra Royal

*Production de l'Opéra Royal / reprise*

### MORIN : LA CHASSE DU CERF

Gala de l'Académie de l'Opéra Royal  
Orchestre de l'Opéra Royal

**Chloé de Guillebon**, direction

**Charles Di Meglio**, mise en espace

11 mai | Galerie des Glaces

### GASPARINI : L'AVARE

Le Poème Harmonique - **Vincent Dumestre**, direction

**Théophile Gassel**, mise en scène

5, 6, 7 juin | Opéra Royal

*Nouvelle production*

### MOZART : L'ENLÈVEMENT DU SÉRAIL

Chœur et Orchestre de l'Opéra Royal - **Gaétan Jarry**, direction

**Michel Fau**, mise en scène

18, 20, 21 et 23 juin | Opéra Royal

*Production de l'Opéra Royal / reprise*

### GLUCK : LE CINESI

Orchestre de l'Opéra Royal - **Andrés Gabetta**, direction

**Charles Di Meglio**, mise en scène

27 et 28 juin | Théâtre de la Reine

*Nouvelle production de l'Opéra Royal*

## THÉÂTRE

### LULLY / MOLIÈRE : LE BOURGEOIS GENTILHOMME

Ensemble La Révérence - **Christophe Coin**, direction musicale

**Denis Podalydès**, mise en scène

**Christian Lacroix**, costumes

12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, 22 février | Opéra Royal

### FABRICE LUCHINI LIT VICTOR HUGO

**Emmanuelle Garassino**, mise en scène

11 et 12 mars | Opéra Royal

### KAROL BEFFA ET MATHIEU LAINE :

#### LES AVENTURES DU ROI QUI N'AIMAIT PAS LA MUSIQUE

**Denis Podalydès**

29 mars | Opéra Royal

### MOLIÈRE : DOM JUAN

Compagnie MadeMoiselle - **Macha Makeïeff**, mise en scène

26, 27, 28, 29, 30, 31 mai | Opéra Royal

## BALLETS

### MALANDAIN BALLET BIARRITZ : LES SAISONS

Orchestre de l'Opéra Royal - **Stefan Plewniak**, direction

**Thierry Malandain**, chorégraphie

19 et 20 novembre | Opéra Royal

### BALLET PRELJOCAJ : LE LAC DES CYGNES

**Angelin Preljocaj**, chorégraphie

3, 4, 5, 6, 7 février | Opéra Royal

### MALANDAIN BALLET BIARRITZ : MARIE-ANTOINETTE

Orchestre de l'Opéra Royal - **Stefan Plewniak**, direction

**Thierry Malandain**, chorégraphie

9, 10, 11, 12 juillet | Opéra Royal

## OPÉRAS EN CONCERT

### CHARPENTIER : LES ARTS FLORISSANTS

Les Arts Florissants - **William Christie**, direction

**Marie Lambert-Le Bihan** et **Stéphane Facco**, mise en espace

9 novembre | Opéra Royal

### SALOMON : MÉDÉE ET JASON

Chœur de Chambre de Namur - a nocte temporis

**Reinoud Van Mechelen**, direction

31 janvier | Grande Salle des Croisades

### RAMEAU : PIGMALION

Ensemble Il Caravaggio - **Camille Delaforge**, direction

14 février | Salon d'Hercule

### LULLY : ROLAND

Les Pages et les Chantres du CMBV, Ensemble I Gemelli

**Emiliano Gonzalez Toro** et **Mathilde Etienne**, direction

9 mars | Opéra Royal

### LULLY : ARMIDE

Le Poème Harmonique - **Vincent Dumestre**

27 mars | Opéra Royal

### PERI : EURIDICE

Les Épopées - **Stéphane Fuget**, direction

8 avril | Grande Salle des Croisades

### RAMEAU : CASTOR ET POLLUX

Chœur de Chambre de Namur - Cappella Mediterranea

**Leonardo García-Alarcón**, direction

12 avril | Opéra Royal

### WAGNER : LE CRÉPUSCULE DES DIEUX

Orchestre du Théâtre National de la Sarre

**Sébastien Rouland**, direction

10 mai | Opéra Royal

### RAMEAU : LES BORÉADES

Chœur de Chambre de Namur - a nocte temporis

**Reinoud Van Mechelen**, direction

2 juin | Opéra Royal

## MUSIQUE SACRÉE

### À LA CHAPELLE ROYALE

#### HAENDEL : THEODORA

Ensemble Jupiter Chœur et Orchestre

**Thomas Dunford**, direction

10 octobre

#### TRIOMPHE ET MORT DES ROIS

Chœur du New College Oxford

Ensemble Marguerite Louise

**Gaétan Jarry**, direction

5 novembre

#### BRAHMS : SYMPHONIE N°1

Pygmalion - **Raphaël Pichon**, direction

14 novembre

### HAENDEL : DIXIT DOMINUS

Collegium 1704 - **Václav Luks**, direction

22 novembre

### MOZART : REQUIEM

Chœur et Orchestre de l'Opéra Royal

**Gaétan Jarry**, direction

29 et 30 novembre

### NOËL À LA CHAPELLE ROYALE

#### BACH : MAGNIFICAT

Le Poème Harmonique - **Vincent Dumestre**, direction

12 décembre

#### CHRISTMAS

The Constellation Choir and Orchestra

**John Eliot Gardiner**, direction

14 décembre

#### CHARPENTIER : MESSE DE MINUIT

Ensemble Marguerite Louise - **Gaétan Jarry**, direction

17 décembre

#### HAENDEL : LE MESSIE

Chœur et Orchestre de l'Opéra Royal

**Théotime Langlois de Swarte**, direction

20 et 21 décembre

### LES VICTOIRES DE LOUIS XIV

Les Chantres du CMBV - Le Concert Spirituel

**Hervé Niquet**, direction

10 janvier

### VIVALDI : GLORIA

La Chapelle Harmonique

**Valentin Tournet**, direction

17 janvier

### SEMAINE SAINTE À LA CHAPELLE ROYALE

#### COUPERIN : LEÇONS DE TÉNÈBRES

Chœur et Orchestre de l'Opéra Royal

**Chloé de Guillebon**, direction

31 mars

#### BACH : PASSION SELON SAINT MATTHIEU

Pygmalion Chœur et Orchestre

**Raphaël Pichon**, direction

1<sup>er</sup> avril

#### PERGOLÈSE : STABAT MATER

Pour Deux Castrats

Orchestre de l'Opéra Royal

**Chloé de Guillebon**, direction

2 avril

#### BACH : PASSION SELON SAINT JEAN

Tölzer Knabenchor

Orchestre de l'Opéra Royal

**Gaétan Jarry**, direction

3 et 4 avril

#### BACH : ORATORIO DE PÂQUES

The Constellation Choir and Orchestra

**John Eliot Gardiner**, direction

5 avril

### VIVALDI : MAGNIFICAT

Les Arts Florissants

**William Christie**, direction

10 avril

### CHRISTINE DE SUÈDE

Maîtrise de Paris / CRR - Chœur et Orchestre de l'Opéra Royal

- Consort Musica Vera

**Jean-Baptiste Nicolas**, direction

30 mai

### BACH : CANTATES I « LE CHEMIN D'EMMAÛS »

The Constellation Choir and Orchestra

**John Eliot Gardiner**, direction

11 juin

### BACH : CANTATES II « ACTUS TRAGICUS »

The Constellation Choir and Orchestra

**John Eliot Gardiner**, direction

12 juin

### DU MONT : GRANDS MOTETS POUR LA CHAPELLE DE LOUIS XIV

Les Pages et les Chantres du CMBV - Les Folies Françaises

**Fabien Armengaud**, direction

17 juin

## CONCERTS

### CONCERT DU 8<sup>e</sup> GALA DE L'ADOR : FLORILÈGE ROSSINI

Orchestre de l'Opéra Royal - **Gaétan Jarry**, direction

5 octobre | Opéra Royal

### CONCERT DU NOUVEL AN :

#### BICENTENAIRE JOHANN STRAUSS

Orchestre de l'Opéra Royal

**Stefan Plewniak**, direction

29 décembre | Opéra Royal

#### LULLY : FRAGMENTS AMOUREUX

Ensemble Correspondances - **Sébastien Daucé**, direction

18 mai | Salon d'Hercule

#### HAENDEL : FEUX D'ARTIFICES ROYAUX

Orchestre de l'Opéra Royal - **Gaétan Jarry**, direction

21 mai | Opéra Royal

#### BOISMORTIER : LES SAISONS

Orchestre de l'Opéra Royal - **Chloé de Guillebon**, direction

8 juin | Grand Trianon

#### BACH : CONCERTOS POUR CLAVECIN

Orchestre de l'Opéra Royal - **Justin Taylor**, direction

6 juillet | Salon d'Hercule

#### VIVALDI : LES QUATRE SAISONS

Orchestre de l'Opéra Royal

**Théotime Langlois de Swarte**, direction

13 juillet | Péristyle du Grand Trianon

14 juillet | Opéra Royal

## RÉCITALS

### THÉO IMART : VIVALDI MAGNIFICO

Orchestre de l'Opéra Royal

**Chloé de Guillebon**, direction

4 décembre | Salon d'Hercule

### LES TROIS CONTRE-TÉNORS !

**Nicolò Balducci**, **Théo Imart**, **Rémy Brès-Feuillet**

Orchestre de l'Opéra Royal

**Stefan Plewniak**, direction

10 décembre | Opéra Royal

### ALEX ROSEN : MONSTRES ET HÉROS

#### DE LULLY À PURCELL

Orchestre de l'Opéra Royal - **Gaétan Jarry**, direction

19 janvier | Grande Salle des Croisades

### JULIETTE MEY : VIVALDI LIRICO

Orchestre de l'Opéra Royal

**Théotime Langlois de Swarte**, direction

26 janvier | Salon d'Hercule

### MAX EMANUEL CENČIČ : HAENDEL, VIVALDI ET PORPORA

(oh !) Orkiestra - **Martyna Pastuszk**, direction

30 janvier | Salon d'Hercule

### SANDRINE PIAU : HAENDEL – AIRS D'OPÉRA ET CONCERTI GROSSI

Les Arts Florissants

**William Christie** et **Emmanuel Resche-Caserta**, direction

14 mars | Galerie des Glaces

### FRANCO FAGIOLI : ARIAS POUR VELLUTI, LE DERNIER CASTRAT

Orchestre de l'Opéra Royal - **Stefan Plewniak**, direction

23 mars | Salon d'Hercule

LA SAISON MUSICALE 2025-2026  
est présentée avec le généreux soutien de l'ADOR – Les Amis  
de l'Opéra Royal, du Cercle des entreprises mécènes  
et de la fondation des Amis de l'Opéra Royal de Versailles.

Château de

VERSAILLES

Spectacles



CHATEAU DE VERSAILLES

Marc-Antoine Charpentier (1643-1704)

# ACTÉON

Nouvelle Production de l'Opéra Royal

Concert de Gala de l'Académie  
de l'Opéra Royal

Attila Varga-Tóth Actéon  
Clarisse Dalles Junon  
Sarah Charles Diane  
Louise Bourgeat-Roulleau Daphné  
Pauline Gaillard Aréthuse  
Flore Royer Hyale

Solistes et Orchestre  
de l'Académie de l'Opéra Royal  
Chœur de l'Opéra Royal  
Orchestre de l'Opéra Royal

L'Orchestre de l'Opéra Royal est placé sous le haut  
patronage d' **Aline Foriel-Destezet**  
MÉCÈNE PRINCIPALE

Chloé de Guillebon Clavecin et direction  
Charles Di Meglio Mise en scène

Costumes issus des créations  
de Christian Lacroix pour l'Opéra Royal

Lun.

16 JUIN 2025 – 20h

Première partie - Chapelle Royale  
Marc-Antoine Charpentier :  
*Litanies de la Vierge*

Deuxième partie - Galerie des Glaces  
Marc-Antoine Charpentier : *Actéon*

Durée : 2h entracte inclus

Actéon est un petit « opéra de chasse » composé  
par Charpentier en 1684 comme une brève  
tragédie en musique en six scènes. Le chasseur  
Actéon surprend accidentellement la déesse  
Diane, nue alors qu'elle se baigne avec ses  
nymphes. Il se cache, mais Diane le découvre  
et dans sa colère le transforme en cerf ; il est  
alors dévoré par ses propres chiens.

Pastorale mêlant jubilation et tragédie, beauté  
et cruauté, *Actéon* est une perle musicale  
idéale pour mettre en valeur les magnifiques  
jeunes chanteurs de l'Académie de l'Opéra  
Royal, réunis pour leur spectacle de fin de  
cycle : quel plus bel écrin que la Galerie des  
Glaces pour cette œuvre hautement baroque,  
et pour une soirée d'exception ?

Ce concert est donné au profit de la Fondation de l'Opéra Royal,  
pour soutenir l'Académie de l'Opéra Royal

Production Opéra Royal / Château de Versailles Spectacles

Orchestre sur instruments anciens ou copies d'anciens, avec interprétation historiquement informée  
Clavecin franco-flamand à deux claviers d'après le Ruckers-Taskin du Musée de la Musique de Marc Ducornet  
et Emmanuel Danset (Paris) créé en 2014 pour Château de Versailles Spectacles  
Orgue positif quatre jeux de Quentin Blumenroeder créé en 2013 pour Château de Versailles Spectacles

Diane et ses compagnes, Johannes Vermeer, vers 1655. Mauritshuis den Haag



## MARC-ANTOINE CHARPENTIER

1643-1704

Marc-Antoine Charpentier est l'ange de la musique baroque française.

Né près de Paris en 1643, il reçut jeune une formation musicale, sans doute au sein d'une maîtrise, où il travailla sa voix qui devait devenir celle de haute-contre après la mue. Il devait avoir de bonnes connaissances en musique et des talents de compositeur pour partir à Rome dès 1660, à l'âge de dix-sept ans. Il y reste trois années, et prend avec certitude des leçons auprès de Giacomo Carissimi, le maître de l'oratorio romain, qui exerce une influence déterminante sur sa manière de composer.

De retour en France, Charpentier se lie sans doute au cercle « italien » des musiciens de Paris, mais c'est à partir de 1671 qu'il prend son essor : Lully brouillé avec Molière et se tournant vers la tragédie lyrique, c'est Charpentier qui va le remplacer dans la composition des musiques des comédies-ballets : ainsi naissent les musiques de *La Comtesse d'Escarbagnas*, du *Mariage forcé* et surtout du *Malade imaginaire*. Mais déjà Molière disparaît...

Charpentier entre au service de la prestigieuse Musique du Dauphin, dont il devient Compositeur en 1679, en parallèle de son service auprès de Mademoiselle de Guise, où il chante également comme haute-contre dans ses propres œuvres. De cette période datent les magnifiques pastorales *Actéon* et *La Couronne de fleurs*, l'idylle en musique *Les Arts florissants*, ou *Les Plaisirs de Versailles*.

1683 voit hélas Charpentier manquer l'entrée majeure qui lui était promise : malade, il ne peut se présenter au concours de recrutement des quatre Maîtres de Musique de La Chapelle Royale. C'est Lalande qui sera choisi et prendra vite la place majeure dans la Musique de la Chapelle puis de la Cour. Charpentier de son côté entrera au service des Jésuites en 1688, et leur donnera de nombreuses compositions sacrées notamment pour le Collège Louis Le Grand : oratorios et pièces sacrées, grands et petits motets seront ainsi l'essentiel de sa production de maturité, dont *David et Jonathas* qui représente en 1688 une éblouissante expérience d'opéra sacré. Mais les oratorios latins que sont ses *Histoires sacrées* sont également des chefs-d'œuvre, tout comme ses nombreuses cantates, antiennes, messes et *Leçons des Ténèbres* (il en écrit trente-et-une, imposant véritablement ce genre). Si son *Te Deum* si célèbre aujourd'hui ne fut jamais joué devant le Roi, on sait que Louis XIV tenait la musique de Charpentier en haute estime.

Pour l'opéra enfin, le privilège royal obtenu par Lully empêche tout autre de faire jouer une tragédie lyrique. Charpentier devra donc attendre le décès du surintendant pour créer en 1693 *Médée*, œuvre splendide qui ne sera cependant pas un succès. Il faut y voir un signe des temps : l'extraordinaire carrière des opéras de Lully, longtemps après sa disparition, laisse peu le champ à des successeurs, qui doivent se démarquer fortement pour exister, sous peine d'être comparés au créateur du genre... Charpentier à ce titre ne représente pas un courant novateur, en composant à cinquante ans ce premier opéra dans un style particulièrement lullyste, même si la construction des chœurs ou la richesse des parties instrumentales sont marquées de son génie propre. Ses cantates profanes, dont notamment *La descente d'Orphée aux Enfers*, particulièrement dramatique, initient un style qui fera florès au début du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Charpentier finit son existence comme Maître de Musique de la Sainte Chapelle, de 1698 à son décès en 1704 : il lui dédie ses dernières pièces sacrées, bijoux chatoyants comme l'ensemble de son œuvre... Redécouverte et promue par un *Te Deum* qui deviendra dès les années 1950 un véritable « tube », puis sa symphonie d'ouverture l'indicatif de l'Eurovision, alors que Lully n'était plus qu'un nom dans les livres - tardive revanche.

## ARGUMENT

### ACTE UNIQUE

Dans la vallée dite de Gargaphie, des chasseurs poursuivent leur proie (« Allons, marchons, courons »). À leur tête, Actéon rend hommage à Diane, déesse chasseresse (« Déesse par qui je respire »). De son côté, Diane se baigne dans un ruisseau, entourée de ses nymphes parmi lesquelles Daphné, Hyale et Aréthuze (« Nymphes, retirons-nous »). Actéon, cherchant un repos solitaire, aperçoit Diane et ses nymphes, se baignant nues (« Amis, les ombres raccourcies »). Découvert, il subit les foudres de la déesse. Il s'enfuit (« Nymphes, dans ce buisson »).



Diane et ses nymphes surprises par Actéon, Rembrandt van Rijn, 1634. Museum Wasserburg Anholt

Se regardant dans un lac, il constate sa transformation en cerf (« Mon cœur autre fois intrépide »). Poursuivi par ses propres chiens qui ne le reconnaissent pas, il est mortellement blessé. Ses compagnons l'appellent, heureux d'avoir chassé une si belle proie (« Jamais troupe de chasseurs »). Junon leur apparaît et leur annonce le châtiment subi par Actéon, par qui elle se venge d'Europe (la sœur de Cadmus qui est le grand-père d'Actéon) qui séduisit son mari Jupiter (« Chasseurs, n'appellez plus »). Les chasseurs se lamentent sur le sort de leur compagnon (« Hélas, est-il possible »).

## NOTE D'INTENTION DU METTEUR EN SCÈNE

### UN SPECTACLE TOTAL

Actéon, petit-neveu d'Europe, au détour d'une partie de chasse, tombe sur Diane et ses nymphes se baignant dans une fontaine. La curiosité d'entendre sa déesse tutélaire, le pousse à s'approcher et il se découvre. Outrée par l'audace dont il fait preuve, Diane, sourde à ses suppliques le transforme en cerf. Actéon, sous cette nouvelle forme, n'est pas reconnu de ses amis et de ses chiens. Il en est poursuivi et tué. Alors que ses amis le cherchent désespérément, Junon descend du ciel et leur annonce que la mort d'Actéon est son ouvrage. Lasse des infidélités de son époux, la compagne de Jupiter a agencé cette rencontre funeste pour se venger à travers les mains de Diane. L'œuvre s'achève sur une plainte du chœur, certainement l'une des plus belles pages du compositeur et du répertoire lyrique du XVII<sup>e</sup> siècle.

Si Charpentier nous annonce une pastorale en musique, il s'éloigne pourtant des thèmes habituels du genre dans cette œuvre composée vers 1684. Ici, la liberté prime sur l'amour : les nymphes et Actéon n'ont de cesse de répéter les dangers de celui-ci. La liberté souffle tellement sur l'œuvre que sa forme même échappe aux canons narratifs de son époque : jusqu'au basculement définitif dans la tragédie, la légèreté de ton nous pousserait presque à croire que Charpentier s'amuse des codes et veut nous entraîner dans la comédie.

Mais dans ce monde baroque, tout n'est qu'un faux-semblant. Seules triomphent la vengeance et la mort. Les nymphes presque mièvres qui célébraient la nature se transforment — et de bon droit — en furies vengeresses. Junon, Diane, sont implacables, sourdes aux prières. Les légers chasseurs de la première scène deviennent les spectateurs cruels et carnassiers d'un massacre, lorsque leurs chiens déchirent le cerf qu'est devenu Actéon. On voit le sang qui jaillit, l'écume qui bout au coin des lèvres, tant des animaux que des hommes. La scène est aussi difficile à regarder qu'une chasse de Rubens, aussi violente que ses tourbillonnantes diagonales. La ligne musicale de Charpentier devient terrible, sauvage, frénétique.

Le génie du compositeur repose dans la redoutable efficacité de son récit : en six scènes à peine, il parvient à nous faire passer de la joie aux pleurs et montre son talent pour l'opéra bien avant *Médée* et *David et Jonathas*.

C'est ce condensé qui en fait une œuvre extrêmement riche à aborder avec les jeunes musiciens de l'Académie de l'Opéra Royal : tout y est pour les mettre en valeur, du grand air héroïque au récitatif, en passant surtout par ses riches chœurs à quatre voix et ses sublimes pièces instrumentales comme la plainte d'Actéon.

Les affects, les passions qui guident les personnages — que véhiculent si bien la musique et ses mouvements — bouleversent. Contrairement aux idées reçues, le minimalisme sied au baroque. Un simple accessoire, un symbole au sens mystérieux, un détail, suffisent à évoquer un monde, une idée, une émotion.

*Actéon* est une œuvre intime, vraisemblablement produite dans un salon particulier où son compositeur tenait lui-même le rôle-titre. Point donc du grand bruit des immenses tragédies lyriques du duo Quinault-Lully et de leurs machines. Ce qui n'empêche en rien l'idée d'un spectacle total, qui guide la France de Louis XIV qui nous observe depuis les plafonds de la Galerie des Glaces.

Pour que tout ce qu'embrassent vos yeux ce soir se réponde, les costumes de Christian Lacroix, les coiffures et les maquillages, reflètent les peintures de Charles Le Brun. Ses guerriers se transforment en chasseurs, ses déesses descendent des voûtes, les nymphes torchères dorées délaissent leurs cornes d'abondance pour s'animer sous vos yeux et célébrer les joies de la chasse et de la liberté des cœurs qu'Amour ne soumet pas. La scène s'anime de figures qui reprennent les compositions, le dynamisme et la fougue des plafonds du joyau du Château de Versailles, inauguré l'année même où Marc-Antoine Charpentier donnait *Actéon*.

*Didon et Énée* de Purcell avait permis l'an dernier de vous faire rencontrer la première promotion de l'Académie de l'Opéra Royal en offrant une place de soliste à tous. Dans *Actéon*, c'est le chœur qui est le véritable moteur du drame, et la source de l'émotion. Quel plus beau symbole pour célébrer la fin d'un cycle de deux ans passés ensemble, que d'unir tous ces brillants chanteurs et instrumentistes dans une œuvre qui les montre soudés et unis, grandis de cette expérience commune ?

## CHARLES DI MEGLIO MISE EN SCÈNE



Metteur en scène, comédien et costumier, Charles Di Meglio se forme au théâtre baroque auprès d'Eugène Green. Il s'intéresse également au travail de D. Barnett et s'y forme auprès de M. Pynkoski et J. Lajeunesse-Zingg avec lesquels il a travaillé comme assistant à la mise en scène et à la chorégraphie (neuf productions d'opéras à Toronto, à Tours et à Versailles).

Il a fondé la Compagnie Oghma qui concentre son travail sur le répertoire des XV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècles. Il en met en scène la plupart des productions (plus de quinze créations depuis 2014) et en réalise également les costumes.

Le répertoire méconnu ou oublié stimule sa curiosité. En 2018, la Bibliothèque nationale de France lui commande la recreation de *Cléopâtre captive* d'Étienne Jodelle, première tragédie profane française. Il propose en 2021 un spectacle autour des *Mazarinades*, pamphlets politiques contre le Cardinal Mazarin, à la Bibliothèque Mazarine puis dirige en 2022 la Nuit blanche à l'Institut de France, autour de *La Jalousie du Barbouillé*, première farce de Molière. Il est le premier à mettre en scène *Le Malade*, farce de Marguerite de Navarre, et, pour la première fois depuis 1673, *Apollon et Daphné*, une énigmatique comédie en musique de Charles Dassoucy, qui a notamment été donnée à l'Institut de France en novembre. Il sera de retour à l'Institut de France le 28 juin avec sa mise en scène des *Plaideurs* de Jean Racine, pour une représentation soutenue par les Académies françaises, des Beaux-arts et des Sciences morales et politiques, ainsi que la Bibliothèque Mazarine.

La transmission revêt une importance cruciale dans son travail de comédien et de metteur en scène. L'influence de son enfance en Asie est grande et il tente de rapprocher la tradition vivace des théâtres orientaux avec celle, qui est en train de renaître, du théâtre baroque.

Son travail unique sur les XV<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles lui vaut d'être régulièrement invité à donner des classes de maître sur les théâtres médiéval, humaniste ou baroque aux Universités de Metz, Lausanne, Grenoble, Paris III et au CNSMD de Lyon. Il a également exposé ses costumes de scène au Musée des Arts anciens de Namur (Belgique).

Par ailleurs, il a mis en scène la Nuit blanche 2022 de l'Institut de France, pour célébrer les quatre-cents ans de la naissance de Molière, *Les Femmes savantes* de Molière pour les Allumeurs de Réverbères. *Actéon* avec l'Académie de l'Opéra Royal est sa cinquième mise en scène lyrique après *La Susanna* de Stradella (2021), une première mise en scène d'*Actéon* de Charpentier (2022), *Didon et Énée* de Purcell avec l'Académie de l'Opéra Royal (2024) et *Britannico* de Karl-Henrich Graun donné au festival de Sarrebourg et à Port-Royal-des-Champs à l'été 2025. Il est heureux de revenir à Versailles pour deux productions la saison prochaine, dont *Le Cinesi* de C.W. Gluck, où il retrouvera plusieurs académiciens que vous entendrez ce soir.

## CHLOÉ DE GUILLEBON CLAVECIN ET DIRECTION



Premier prix du concours international de Pesaro à seulement vingt ans, et premier prix du concours international Lauxmin à Vilnius en 2020, Chloé de Guillebon est invitée comme soliste dans toute l'Europe.

Elle s'est produite lors de festivals en Suède, en France, en Lettonie, en Lituanie, en Italie, en Allemagne et en Suisse.

Très appréciée en tant que continuiste, Chloé joue avec de nombreux ensembles, tel que l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles qu'elle dirige occasionnellement. Elle a récemment dirigé les *Leçons de Ténèbres* de Couperin à Versailles et en tournée et a enregistré au printemps 2024 les *Saisons de Boismortier* pour le label Château de Versailles Spectacles.

Avec l'ensemble Mozaïque, dont elle est membre fondatrice, elle gagne en 2020 le Prix pour la Hofkapelle de Rheinsberg ainsi que le premier du concours Haendel de Göttingen en 2021. Elle fonde en 2020 Le Concert de la Reine, un ensemble de musique baroque spécialisé dans la musique vocale avec violes de gambe.

Chloé de Guillebon débute le clavecin avec Noëlle Spieth et Frédéric Michel, puis elle continue ses études avec Marieke Spanns, Christine Schornsheim, Jörg-Andreas Bötticher à la Schola Cantorum de Bâle et Béatrice Martin.

Lauréate de la fondation Royaumont de 2014 à 2020, de Jeunes Talents en 2021, elle est en résidence avec son ensemble à Saint-Pierre de Montmartre.



*La Chasse au sanglier*, PP Rubens, 1616. Musée des Beaux-Arts de Marseille

## PORTRAITS DES CHANTEURS



Louise Bourgeat-Rouleau - Soprano



Sarah Charles - Soprano



Clarisse Dalles - Soprano



Pauline Gaillard - Soprano



Flore Royer - Mezzo-soprano



Attila Varga-Tóth - Ténor

## CHŒUR DE L'OPÉRA ROYAL

C'est en 2022 que le Chœur de l'Opéra Royal fait ses débuts, offrant ainsi avec l'Orchestre déjà constitué, une réelle identité musicale à l'Opéra Royal du Château de Versailles. La saison dernière, on a pu retrouver le Chœur à Versailles et Vienne dans *Alceste* de Lully conduit par Stéphane Fuget ainsi que dans *L'Orfeo* de Monteverdi dirigé par Jordi Savall à l'Opéra Royal et au Festival de la Grange au Lac d'Évian. Le Chœur a également participé aux productions scéniques maison comme *Roméo et Juliette* de Zingarelli dirigé par Stefan Plewniak ou bien *L'Enlèvement au sérail* de Mozart dirigé par Gaétan Jarry, mais aussi à des programmes comme *Les Leçons de Ténèbres* de Couperin aussi bien à la Chapelle Royale qu'en tournée en Espagne ou dans les festivals d'été.

Cette saison, le Chœur se produit avec l'Orchestre de l'Opéra Royal dans des productions mises en

scène : *Didon et Énée* de Purcell, *Carmen* de Bizet et *La Fille du régiment* de Donizetti. On retrouve le Chœur de l'Opéra Royal lors de concerts variés, parmi lesquelles le concert du Gala de l'ADOR, *Le Messie* de Haendel, le récital de Sonya Yoncheva, le *Requiem* de Fauré, la *Messe à quatre chœurs* de Charpentier avec le Consort Musica Vera ou encore le *Requiem pour Louis I<sup>er</sup> d'Espagne, Roi de 150 jours!* de José de Torres avec l'ensemble Los Elementos. Cette saison, le Chœur fait ses débuts à l'Auditorium National de la Musique de Madrid, au Théâtre du Capitole de Toulouse et au Haendel Festival de Karlsruhe.

Le Chœur de l'Opéra Royal a déjà réalisé de nombreux enregistrements : *Gloire Immortelle* sous la direction d'Hervé Niquet avec l'Orchestre de la Garde Républicaine, *The Crown, Dis-moi Vénus*.

**Sopranos**  
Louise Bourgeat-Rouilleau\*  
Sarah Charles\*  
Clarisse Dalles\*  
Pauline Gaillard\*

**Mezzo-soprano**  
Flore Royer\*  
  
**Ténors**  
Léo Guillou-Kérédan  
Lisandro Pelegrina  
Attila Varga-Tóth\*

**Basses**  
Geoffroy Buffière  
Samuel Guibal\*

\*Membres de l'Académie de l'Opéra Royal

## L'ACADÉMIE DE L'OPÉRA ROYAL

L'Académie de l'Opéra Royal a pour but de former et d'accompagner de jeunes interprètes, chanteurs, instrumentistes et danseurs. Des masterclass et des expériences professionnelles sont proposées, encadrées par les meilleurs artistes intervenant régulièrement à Versailles.

### Académie de musique et de chant

Pour sa première édition (2023-2025), l'Académie de musique baroque et de chant lyrique de l'Opéra Royal s'est associée à plusieurs artistes de renom afin de proposer à de jeunes chanteurs et musiciens de nourrir et d'enrichir leur art, notamment dans le style spécifique de la musique française des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Les académiciens participent durant deux ans à des masterclass de chant, de continuo et de direction scénique notamment, encadrées par de prestigieux artistes parmi lesquels Mathias Vidal, Thomas Dunford, Myriam Rignol, Stéphane Fuget, Justin Taylor et Julien Lubek.

Les élèves de l'Académie sont régulièrement engagés dans différents spectacles à l'Opéra Royal, pour La Sérénade Royale de la Galerie des Glaces, Le Parcours du Roi (visites spectacles), Les Fêtes Galantes (soirée costumée), Opéra Partagé et d'autres projets.

En 2024, les jeunes artistes de cette première promotion ont monté avec succès le fameux *Didon et Énée* de Purcell, mis en espace par

Charles Di Meglio, dans la grandiose Galerie des Glaces. Ils ont tenu également des parties solistes au sein du Chœur et de l'Orchestre de l'Opéra Royal, ainsi que dans de nombreux spectacles de la saison.

### Académie de danse baroque

Fidèle à l'histoire de la vie culturelle du Château de Versailles, la danse baroque, née dans ses murs, a toute sa place dans la continuité de la programmation artistique de Château de Versailles Spectacles. Le chorégraphe Pierre-François Dollé est associé à l'Académie pour enseigner, à une vingtaine de danseurs par édition, les fondements de l'art baroque afin de nourrir et d'enrichir leur propre langage chorégraphique. Les meilleurs danseurs sont sélectionnés pour intégrer le Ballet de l'Opéra Royal et participer aux deux visites-spectacles, Le Parcours du Roi en hiver et La Sérénade Royale de la Galerie des Glaces les samedis d'été. Ces visites-spectacles comptent à elles seules plus de trente représentations.

Comme les artistes de l'Académie de musique et de chant, on peut retrouver ceux de l'Académie de danse baroque lors des Fêtes Galantes, dans certaines productions de la saison musicale de l'Opéra Royal, comme *Don Giovanni* de Mozart en novembre 2023, et dans les événements culturels associés (Tous à l'Opéra, Journées Européennes du Patrimoine, Opéra Partagé...).

## ORCHESTRE DE L'OPÉRA ROYAL

L'Opéra Royal du Château de Versailles accueille plus de cent représentations par an et s'associe aux plus grands noms et interprètes internationaux qui se succèdent sur cette scène prestigieuse. L'Orchestre de l'Opéra Royal est né en 2019 pour *Les Fantômes de Versailles* de John Corigliano. Constitué de musiciens travaillant régulièrement avec les plus grands chefs, l'Orchestre défend un large répertoire allant du baroque au romantique, en passant par le classique. En raison de l'histoire du lieu dont il porte le nom, le cœur de répertoire est constitué de la musique des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles.

Plusieurs chefs sont amenés à diriger l'Orchestre au cours des saisons, chacun apportant sa vision musicale en fonction du programme, comme Gaétan Jarry, Stefan Plewniak, Victor Jacob et dernièrement le jeune virtuose du violon baroque, Théotime Langlois de Swarte.

L'Orchestre, à géométrie variable, s'adapte aux besoins des différents projets de l'Opéra Royal et de Château de Versailles Spectacles. De la musique de chambre à l'opéra, en passant par le concert symphonique, l'Orchestre permet par ses différentes formations, d'offrir à chaque genre la meilleure cohésion musicale.

En cette saison 2024/2025, l'Orchestre de l'Opéra Royal est très présent à Versailles avec plus de vingt productions pour plus de quarante représentations, sans compter les tournées en France et à l'étranger. Il participe notamment à la création et à la reprise de productions mises en scène de l'Opéra Royal : *Didon et Énée* de Purcell, *Polifemo* de Porpora, *Carmen* de Bizet, *La Fille du régiment* de Donizetti ou encore *La Senna festeggiante* de Vivaldi (CD disponible dans la collection discographique Château de Versailles Spectacles).

L'Orchestre se produit cette saison lors de la soirée du Gala de l'ADOR, des *Requiem* de Fauré et de Mozart, de *Sosarme* et du *Messie* de Haendel, du Concert du Nouvel an qui célèbre le bicentenaire de Johann Strauss. On retrouve également les musiciens de l'Orchestre de l'Opéra Royal dans *Les Prodiges du Romantisme*, les *Concertos pour piano* de Mozart et de Jadin, les *Concertos pour 1, 2, 3 violon(s)* de Bach ou encore dans *Les Quatre Saisons* de Vivaldi. L'Orchestre accompagne également en récitals des artistes de talent tels que Sonya Yoncheva, Marina Viotti, Paul-Antoine Bénos-Djian, Marie Lys ou bien Samuel Mariño, Théo Imart et Rafał Tomkiewicz dans le fameux concours de virtuosité, *Les Trois Contre-Ténors*.

**Violons de gambe**  
Martin Jantzen  
Layal Ramadan\*  
Hyérine Lassalle\*

**Flûtes à bec**  
Teun Wisse  
Thomas Triesschijn

**Théorbe**  
Elias Conrad

\*Membres de l'Académie de l'Opéra Royal

L'Orchestre de l'Opéra Royal est placé sous le haut patronage d'  
**Aline Foriel-Destezet**  
MÉCÈNE PRINCIPALE

# L'HEBDOMADAIRE DES ARTS ET DES ENCHÈRES 3,50€



Diane et Actéon, Cavalier d'Arpino, 1600-1625, Musée du Louvre



## Marc-Antoine Charpentier (1643-1704) *Litanies de la Vierge* H.83

*Kyrie eleison*  
Christe eleison  
Christe audi nos  
Christe exaudi nos.  
Pater de cœlis filii Deus  
Miserere nobis  
Fili redemptor mundi Deus  
Miserere nobis  
Spiritus sancte Deus  
Miserere nobis  
Sancta trinitas unus Deus  
Miserere nobis.  
Sancta Maria  
Sancta Dei genitrix  
Sancta virgo virginum  
Ora pro nobis.  
Mater Christi  
Mater divine gratiæ  
Mater purissima  
Mater castissima  
Mater intemerata  
Mater inviolata  
Mater amabilis  
Mater admirabilis  
Mater creator  
Mater salvatoris  
Ora pro nobis.  
Virgo prudentissima  
Virgo veneranda  
Virgo predicanda  
Virgo potens  
Virgo clemens  
Virgo fidelis  
Ora pro nobis.

*Speculum justitiæ*  
Sedes sapientiæ  
Causa nostræ lætitiæ

Seigneur, ayez pitié de nous,  
Christ, ayez pitié ;  
Christ, écoutez-nous,  
Christ, exaucez-nous.  
Père céleste, qui êtes Dieu,  
Ayez pitié de nous  
Fils, rédempteur du monde, Dieu,  
Ayez pitié de nous  
Esprit saint, qui êtes Dieu,  
Ayez pitié de nous  
Trinité sainte qui êtes Dieu,  
Ayez pitié de nous.  
Sainte Marie,  
Sainte mère de Dieu,  
Sainte Vierge des Vierges,  
Priez pour nous.  
Mère du Christ,  
Mère de la divine grâce,  
Mère très pure,  
Mère très chaste,  
Mère sans tache,  
Mère sans corruption,  
Mère aimable,  
Mère admirable,  
Mère du Créateur,  
Mère du Sauveur,  
Priez pour nous.  
Vierge très prudente,  
Vierge digne de révérence,  
Vierge célèbre,  
Vierge puissante,  
Vierge débonnaire,  
Vierge fidèle,  
Priez pour nous.

Miroir de justice,  
Siège de la sagesse,  
Cause de notre joie,

Ora pro nobis.  
Vas spirituale  
Vas honorabile  
Vas insigne devotionis  
Ora pro nobis.  
Rosa mistica  
Turris davidica  
Domus aurea  
Ianua cœli  
Turris eburnea  
Fœderis arca  
Stella matutina  
Ora pro nobis.  
**Salus infirmorum**  
Refugium peccatorum  
Consolatrix afflictorum  
Auxilium christianorum  
Ora pro nobis.  
Regina angelorum  
Regina patriarcharum  
Regina martyrum  
Regina prophetarum  
Regina apostolorum  
Regina confessorum  
Regina virginum  
Regina sanctorum omnium  
Ora pro nobis.

**Agnus Dei**  
Qui tollis peccata mundi  
Parce nobis Domine.  
Agnus Dei  
Qui tollis peccata mundi  
Exaudi nos Domine.  
Agnus Dei  
Qui tollis peccata mundi  
Miserere nobis.

**Marc-Antoine Charpentier**  
*Actéon*

**SCÈNE PREMIÈRE**

*Bruit de chasse*

**CHASSEURS**  
Allons, marchons, courons, hâtons nos pas.  
Que l'ardeur du soleil qui brûle nos campagnes;  
Que le pénible accès des plus hautes montagnes  
Dans un dessein si beau ne nous retarde pas.

**ACTÉON**  
Déesse par qui je respire,  
Aimable reine des forêts,  
L'ours que nous poursuivons désole ton empire,  
Et c'est pour immoler à tes divins attraits  
Que la chasse ici nous attire.  
Conduis nos pas, guide nos traits,  
Déesse par qui je respire,  
Aimable reine des forêts.

Priez pour nous.  
Vaisseau spirituel,  
Vaisseau honorable,  
Vaisseau insigne de la dévotion,  
Priez pour nous.  
Rose mystique,  
Tour de David,  
Maison d'or,  
Porte du Ciel,  
Tour d'yvoire,  
Arche d'alliance  
Étoile du matin,  
Priez pour nous.  
Santé des infirmes,  
Refuge des pécheurs,  
Consolatrice des affligés,  
Secours des chrétiens,  
Priez pour nous.  
Reine des anges,  
Reine des patriarches,  
Reine des martyrs,  
Reine des prophètes,  
Reine des apôtres,  
Reine des confesseurs,  
Reine des vierges,  
Reine de tous les saints,  
Priez pour nous.

Agneau de Dieu  
Qui effacez les péchés du monde,  
Pardonnez-nous, Seigneur.  
Agneau de Dieu  
Qui effacez les péchés du monde,  
Exaucez-nous, Seigneur.  
Agneau de Dieu  
Qui effacez les péchés du monde,  
Ayez pitié de nous

**DEUX CHASSEURS**  
Vos vœux sont exaucés, et par le doux murmure  
Qui vient de sortir de ce bois le ciel vous en  
assure,  
**ACTÉON**  
Suivons, suivons ce bon augure.  
Chasseurs  
Allons, marchons, courons, hâtons nos pas.  
Que l'ardeur du soleil qui brûle nos campagnes;  
Que le pénible accès des plus hautes montagnes  
Dans un dessein si beau ne nous retarde pas.

**SCÈNE DEUXIÈME**

**DIANE**  
Nymphes, retirons-nous dans ce charmant  
bocage.  
Le cristal de ses pures eaux,  
Le doux chants des petits oiseaux,

Le frais, et l'ombrage  
Sous ce vert feuillage  
Nous feront oublier nos pénibles travaux.  
Ce ruisseau loin du bruit du monde  
Nous offre son onde,  
Délassons-nous dans ces flots argentés,  
Nul mortel n'oserait entreprendre  
De nous y surprendre,  
Ne craignons point d'y mirer nos beautés.

**LES NYMPHES**  
Charmante fontaine,  
Que votre sort est doux,  
Notre aimable reine  
Se confie à vous.  
D'un tel avantage  
L'Idaspe et le Tage  
Doivent être jaloux.

**DAPHNÉ ET HYALE**  
Loin de ces lieux tout cœur profane,  
Amants, fuyez ce beau séjour.  
Vos soupirs et le nom d'Amour  
Troubleraient le bain de Diane.  
Nos cœurs en paix dans ces retraites  
Goûtent de vrais contentements.  
Gardez-vous, importuns amants,  
D'en troubler les douceurs parfaites.

**ARÉTHUSE**  
Ah, qu'on évite de langueurs  
Lorsqu'on ne ressent point les flammes,  
Que l'Amour ce tyran des cœurs,  
Allume dans les faibles âmes.  
Ah, qu'on évite de langueurs  
Quand on méprise ses ardeurs.  
Les Nymphes  
Ah, qu'on évite de langueurs  
Quand on méprise ses ardeurs.

**ARÉTHUSE**  
Les biens qu'il nous promet n'en ont que  
l'apparence,  
Ne laissons point flatter par ses appas trompeurs  
Notre trop crédule espérance.  
Ah, qu'on évite de langueurs  
Quand on méprise ses ardeurs.

**LES NYMPHES**  
Ah, qu'on évite de langueurs  
Quand on méprise ses ardeurs.

**ARÉTHUSE**  
Pour nous attirer dans ses chaînes  
Il couvre ses pièges de fleurs,  
Nymphes, armez-vous de rigueurs  
Et vous rendrez ces ruses vaines.  
Ah, qu'on évite de langueurs  
Lorsqu'on ne ressent point les flammes  
Que l'Amour, ce tyran de nos cœurs,

Allume dans les faibles âmes.  
Ah, qu'on évite de langueurs  
Quand on méprise ses ardeurs.

**LES NYMPHES**  
Ah, qu'on évite de langueurs  
Quand on méprise ses ardeurs.  
Gavotte en rondeau

**SCÈNE TROISIÈME**

**ACTÉON**  
Amis, les ombres raccourcies  
Marquant sur nos plaines fleuries  
Que le soleil a fait la moitié de son tour.  
Le travail m'a rendu le repos nécessaire,  
Laissez-moi seul rêver dans ce lieu solitaire  
Et ne me revoyez que sur la fin du jour.  
Agréable vallon, paisible solitude,  
Qu'avec plaisir sur vos cyprès  
Un amant respirant le frais  
Vous ferait le récit de son inquiétude.  
Mais ne craignez de moy ni plaintes ni regrets.  
Je ne connais l'Amour que par la renommée  
Et tout ce qu'elle en dit me le rend odieux.  
Ah! S'il vient m'attaquer, ce dieu pernicieux,  
Il verra ses projets se tourner en fumée.  
Il verra ses projets se tourner en fumée.  
Liberté, mon cœur, liberté.  
Du plaisir de la chasse,  
Quoi que l'amour fasse,  
Sois toujours seulement tenté.  
Liberté, mon cœur, liberté.  
Mais quel objet frappe ma vue?  
C'est Diane et ses soeurs, il n'en faut point douter.  
Approchons-nous sans bruit, cette route inconnue  
M'offrira quelque endroit propre à les écouter.

**DIANE**  
Nymphes, dans ce buisson quel bruit viens-je  
d'entendre?

**ACTÉON**  
Ciel! Je suis découvert.

**LES NYMPHES**  
Ah! Perfide mortel,  
Oses-tu bien former le dessein criminel  
De venir ici nous surprendre.

**ACTÉON**  
Que ferai-je, grands dieux? Quel conseil dois-je  
prendre? Fuyons!

**DIANE**  
Tu prends à fuir un inutile soin,  
Téméraire chasseur, et pour punir ton crime  
Mon bras divin poussé du courroux qui m'anime  
Aussi bien que de près te frappera de loin.

ACTÉON  
Déesse des chasseurs, écoutez ma défense.

DIANE  
Parle. Voyons quelle couleur,  
Quelle ombre d'innocence  
Tu puis donner à ta fureur.

ACTÉON  
Le seul hasard et mon malheur  
Font toute mon offense.

DIANE  
Trop indiscret chasseur,  
Quelle est ton insolence!  
Crois-tu de ton forfait déguiser la noirceur  
Aux yeux de ma divine essence?  
Que cette eau que ma main fait rejaillir sur toi  
Apprenne à tes pareils à s'attaquer à moi!

LES NYMPHES  
Vante-toi maintenant profane,  
D'avoir surpris Diane  
Et soeurs dans le bain.  
Va pour te satisfaire,  
Si tu le peux faire,  
Le conter au peuple thébain.

#### SCÈNE QUATRIÈME

ACTÉON  
Mon coeur autrefois intrépide,  
Quelle peur te saisit?  
Que vois-je en ce miroir liquide?  
Mon visage se ride,  
Un poil affreux, me sert d'habit.  
Je n'ai presque plus rien de ma forme première,  
Ma parole n'est plus qu'une confuse voix.  
Ah! Dans l'état où je me vois,  
Dieux qui m'avez formé du noble sang des Rois,  
Pour épargner ma honte, ôtez moy la lumière.  
Plainte

#### SCÈNE CINQUIÈME

CHASSEURS  
Jamais troupe de chasseurs  
Dans le cours d'une journée,  
Fut-elle plus fortunée,  
Jamais troupe de chasseurs  
Reçut-elle en un jour du ciel plus de faveurs.  
Actéon, quittez la rêverie,  
Venez admirer la furie  
De vos chiens acharnés sur ce cerf aux abois.  
Quoy! N'entendez vous pas nos voix?  
Que vous perdez, grand prince, à rêver dans un bois,  
Croyez qu'à nos plaisirs vous porterez envie,  
Et dans tous le cours de la vie  
Un spectacle si doux, ne s'offre pas deux fois.  
Actéon, quittez la rêverie,  
Venez admirer la furie  
De vos chiens acharnés sur ce cerf aux abois.

#### SCÈNE SIXIÈME

JUNON  
Chasseurs, n'appellez plus qui ne peut vous entendre.  
Actéon, ce héros à Thèbes adoré,  
Sous la peau de ce cerf à vos yeux déchiré  
et par ses chiens dévoré  
Chez les morts, vient de descendre.  
Ainsi puissent périr les mortels odieux  
Dont l'insolence extrême  
Blessera désormais des dieux  
La puissance suprême.

CHASSEURS  
Hélas, déesse, hélas!  
De quoi fut coupable  
Ce héros aimable  
Pour mériter l'horreur d'un si cruel trépas?

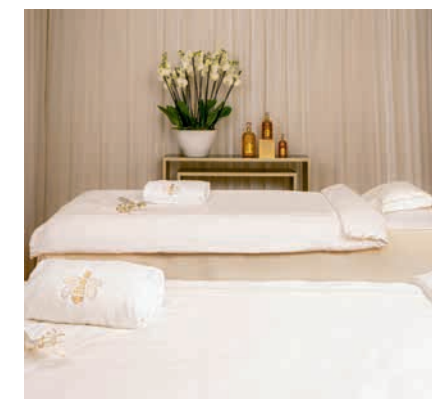
JUNON  
Son infortune est mon ouvrage,  
Et Diane en vangeant l'outrage  
Qu'il fit à ses appas,  
N'a que prêté sa main à ma jalouse rage.  
Oui Jupiter, perfide époux,  
Que ta charmante Europe au ciel prenne ma place,  
Sans craindre mes transports jaloux.  
Mais si jusqu'à son coeur n'arrivent pas mes coups,  
Actéon fut son sang, et je jure à sa race  
Une implacable haine, un éternel courroux.  
Elle s'envole.

CHASSEURS  
Hélas, est-il possible  
Qu'au printemps de ses ans ce héros invincible  
Ait vu trancher le cours  
De ses beaux jours?  
Quel coeur, à ce malheur, ne serait pas sensible?  
Faisons monter nos cris jusqu'au plus haut des airs,  
Que les rochers en retentissent,  
Que les flots écumants des mers,  
Que les aquilons en mugissent,  
Qu'ils pénètrent jusqu'aux enfers.  
Actéon n'est donc plus,  
Et sur les rives sombres  
Le modèle des souverains,  
Le soleil naissant des Thébains,  
Est confondu parmi les ombres.  
Faisons monter nos cris jusqu'au plus haut des airs,  
Que les rochers en retentissent,  
Que les flots écumants des mers,  
Que les aquilons en mugissent,  
Qu'ils pénètrent jusqu'aux enfers.  
Hélas, est-il possible  
Qu'au printemps de ses ans ce héros invincible  
Ait vu trancher le cours  
De ses beaux jours?  
Quel coeur, à ce malheur, ne serait pas sensible?

# UN SÉJOUR ROYAL AU COEUR DE VERSAILLES

— Trianon Palace : l'art de vivre à la française —

HÔTEL | RESTAURANT ÉTOILÉ GORDON RAMSAY AU TRIANON  
RESTAURANT LA VÉRANDA | PEACOCK ALLEY | SPA GUERLAIN



  
WALDORF ASTORIA®  
VERSAILLES • TRIANON PALACE

1, Boulevard de la Reine - 78000 Versailles  
www.waldorfastoriaversailles.fr | 01.30.84.50.00

 trianonpalaceversailles

# Partez à la découverte de l'Asie avec Vietnam Airlines au départ de Paris

LE MONDE EST EN TRAIN  
DE CHANGER. ET VOUS ?

Réserver votre séjour sur [vietnamairlines.com](http://vietnamairlines.com)

**Vietnam Airlines** SKYTEAM  
AU-DELÀ DES VOYAGES



**CERCLE ENTREPRISES**  
MÉCÈNES DE L'OPÉRA ROYAL

Nous exprimons notre gratitude aux entreprises mécènes et leurs dirigeants  
pour leur soutien à la saison musicale de l'Opéra Royal.



Pour en savoir plus sur les entreprises mécènes de l'Opéra Royal, rendez-vous sur  
[www.chateauversailles-spectacles.fr/nos-mecenes](http://www.chateauversailles-spectacles.fr/nos-mecenes)

Contact : [mecenat@chateauversailles-spectacles.fr](mailto:mecenat@chateauversailles-spectacles.fr) – +33(0)1 30 83 76 35

## LES PARTENAIRES DE LA SAISON MUSICALE 2024-2025



Vietnam Airlines, partenaire principal des tournées en Asie de l'Orchestre de l'Opéra Royal.

## CHÂTEAU DE VERSAILLES SPECTACLES

Christophe Leribault, Président

Laurent Brunner, Directeur

Administration générale Graziella Vallée, Administratrice générale

Sylvie Giroux, Adjointe. Jules Ayuso-Watier

Production Opéra Royal Sylvie Hamard, Directrice

Saison musicale Silje Baudry, Léon Colman de Nève, Valentine Marchais

Orchestre et chœur de l'Opéra Royal Jean-Christophe Cassagnes, Délégué artistique. Annabelle Colom, Aurore Le Pillouer,

Marvin Passereau, Amanda Ponisamy, Astrid Robin, Emma Williams

Éditions discographiques Bérénice Gallitelli, Responsable

Sophie Foucault Lacoste, Ana Maria Sanchez

Production Grands événements Catherine Clément, Directrice

Mélanie Dion, Chloé Le Roquais, Aurélia Lopez, Maeva Sentein

Technique Marc Blanc, Directeur

Administration Mélodie Roussel, Responsable. Stéphanie Buhant, Jeanne Brunet, Charlotte Benisty-Bouca, Nourou Cisse, Ambre Gouzouguen

Régie Alexandre Dewasch, Lisa Fedon, Thierry Giraud, Eric Krins, Margot Pierson

Santé et Sécurité Mariline Emmanuel, Jean-Christian Usandivaras

Mécénat et partenariats Maxime Ohayon, Directeur

Janina Starnawski de Saxce, Coordinatrice. Marine Frey, Clotilde Placet, Léa Rapaport

Marketing et Communication Nicolas Hustache, Directeur

Communication Emmanuelle Gonet, Responsable. Mathilde Bardot, Clémence Henry

Réseaux sociaux et E-influence Virginie Marty, Responsable. Baptiste Lacaze, Camille Sarraud

Marketing Charlotte Thevenet, Responsable. Léa Auclair, Yvelise Briquez, Lucas Deneux, Laurence Faugetas, Camille Hamon,

Nathalie Vaisette, Deborah Zerbib

Graphisme Roxana Boscaïno, Responsable. Laure Frélaud, Eurydice Racapé, Romain Sarraz

Billetterie Sophie Chambroy, Directrice

Mélissa Atifamé, Noémie Coste, Sophie Hardin, Juliette Henry, Solène Lailler, Florence Lavogiez, Cristina Ré

Accueil du public Axel Bourdin, Directeur

Julie Marcinowski, Adjointe. Daniel Alejandro Avila Mazabel, Fabiola Bokolo Wa Mbengi, Alexia Busson, Claudina Cervera Calero,

Hortense Colombier, Laura Cordero Aragon, Melinee Ghazigui, Pauline Herlin, Kevin Maille, Pauline Régnier, Thibaud Thenadey

Cocktails, bars et restauration Damien Thomann, Responsable. Thomas Baudry

Comptabilité Alain Ekmektchian, Directeur

Charlène Robin, Adjointe. Aurélie Broussais, Valérie Mithouard

Ressources humaines Sylvie Caudal, Directrice

Paie Claire Bonnet, Responsable. Armelle Henry, Adjointe. Jeanne Assouhoun, Christelle Chenevot, Kasumi Chevallier, Servane Comandini

Administration Alexandrine de Francqueville

Services généraux Florian Lefebvre, Responsable. Gabriel Gaillard, Pascal Le Mée

L'équipe technique et l'équipe d'accueil du public

### RÉSERVATIONS – BOOKING

+33 (0)1 30 83 78 89

[www.chateauversailles-spectacles.fr](http://www.chateauversailles-spectacles.fr)

Château de

**VERSAILLES**  
Spectacles

Suivez-nous sur les réseaux sociaux

  @operaroyal.chateauversailles

 @OperaRoyal

Administration : +33 (0)1 30 83 78 98

CS 10509

78008 Versailles Cedex

### BILLETTERIE – BOUTIQUE

3 bis rue des Réservoirs 78000 Versailles

Du lundi au vendredi

de 11h à 18h

Les samedis de spectacles

(opéras, concerts, récitals, ballets)

de 14h à 17h

Éditeur : Château de Versailles Spectacles, grille du Dragon, 78000 Versailles

Directeur de la publication : Laurent Brunner \ Conception graphique : Romain Sarraz

Tirage : 220 exemplaires \ Date de publication : 16 juin 2025

Crédits photographies :

Couverture : *La Prise de la ville et de la citadelle de Gand en six jours*, Charles Le Brun © Domaine public

p.1 © Château de Versailles, Thomas Garnier · p.2 © Caroline Dautre · p. 7, 12, 17 © Domaine public · p. 11 © Achille Bird ·

p. 12 © Eduardus Lee · p.13 DR · p.25 Agathe Poupeney

Régie publicitaire : FFE/Pierre-Antoine Lamazerolles – Courriel : [pierre-antoine.lamazerolles@ffe.fr](mailto:pierre-antoine.lamazerolles@ffe.fr) / Tél : 01 53 36 37 93

## AVEC LA CARTE CHÂTEAU DE VERSAILLES SPECTACLES PROFITEZ D'AVANTAGES EXCLUSIFS

- Tarif réduit sur les spectacles et événements.
- Accès illimité aux Grandes Eaux Musicales et Jardins Musicaux.
- Accès prioritaire et illimité au Château de Versailles, aux expositions et au domaine de Trianon.
- Offres avantageuses & invitations exclusives sur certains événements.
- Contact dédié à la billetterie.



**DU 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2024  
AU 31 AOÛT 2025**

Carte disponible par téléphone, en billetterie-boutique et sur notre site internet.  
01 30 83 78 89 – [www.operaroyal-versailles.fr](http://www.operaroyal-versailles.fr)



COLLECTION N°5

COLLIER ETERNAL N°5 EN OR BLANC ET DIAMANTS.

**CHANEL**  
JOAILLERIE